

MEGÁLLAPODÁS**az Európai Unió és a Svájci Államszövetség között a Svájci Államszövetségnek az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójában, az EULEX KOSOVO-ban való részvételéről**

AZ EURÓPAI UNIÓ (EU)

egyrésztől, valamint

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG

másrésztől,

a továbbiakban: a felek,

FIGYELEMBE VÉVE:

- hogy az Európai Unió Tanácsa 2008. február 4-én elfogadta az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójáról (EULEX KOSOVO) szóló 2008/124/KKBP együttes fellépést,
- hogy a Svájci Államszövetség felkérést kapott, hogy részt vegyen az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójában (EULEX KOSOVO),
- hogy a haderők létrehozása sikeresen befejeződött, valamint az EU polgári műveleti parancsnoka és a Polgári Válságkezelő Bizottság ajánlást tett a Svájci Államszövetségnek az EU által vezetett műveletben való részvételével kapcsolatos megállapodásra vonatkozóan,
- a Politikai és Biztonsági Bizottság 2008. április 22-i EULEX/2/2008 határozatát a Svájci Államszövetségnek az EU koszovói jogállamiság-missziójához (EULEX KOSOVO) való hozzájárulása elfogadásáról,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Részvétel a műveletben

(1) A Svájci Államszövetség e megállapodás rendelkezéseivel és bármely szükséges végrehajtási rendelkezéssel összhangban csatlakozik az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójáról (EULEX KOSOVO) (a továbbiakban: „EULEX KOSOVO”) szóló, 2008. február 4-i 2008/124/KKBP együttes fellépéshez, valamint bármely olyan együttes fellépéshez vagy határozathoz, amelynek elfogadásával az Európai Unió Tanácsa az EULEX KOSOVO kiterjesztéséről határoz.

(2) A Svájci Államszövetségnek az EULEX KOSOVO-hoz történő hozzájárulása nem érinti az Európai Unió döntéshozatali autonómiáját.

(3) A Svájci Államszövetség biztosítja, hogy az EULEX KOSOVO-hoz kiküldött személyi állománya a feladatát a következőkkel összhangban teljesíti:

— az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójáról (EULEX KOSOVO) szóló 2008/124/KKBP együttes fellépés és az esetleges későbbi módosítások,

— a műveleti terv,

— végrehajtási intézkedések.

(4) A Svájci Államszövetség által az EULEX KOSOVO-hoz kiküldött személyi állomány megbízatását kizárólag az EULEX KOSOVO érdekeinek szem előtt tartásával végzi, és ezen érdekeknek megfelelő magatartást tanúsít.

(5) A Svájci Államszövetség időben tájékoztatja a polgári műveleti parancsnokot és az EULEX KOSOVO misszióvezetőjét (a továbbiakban: „misszióvezető”) az EULEX KOSOVO-hoz való hozzájárulásában bekövetkező bármely változásról.

(6) Az EULEX KOSOVO-hoz kiküldött személyi állomány számára kötelező az orvosi vizsgálat és védőoltás, továbbá annak a Svájci Államszövetség egy illetékes hatósága által kiállított igazolással kell rendelkeznie arra vonatkozóan, hogy a megbízatás teljesítéséhez szükséges megfelelő egészségügyi állapotban van. Az EULEX KOSOVO-hoz kiküldött személyi állománynak másolattal kell rendelkeznie ezen igazolásról.

2. cikk

A személyi állomány jogállása

(1) A Svájci Államszövetség által az EULEX KOSOVO-hoz kiküldött személyi állomány jogállására az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójáról (EULEX KOSOVO) szóló, 2008. február 4-i 2008/124/KKBP együttes fellépés 10. cikkének (1) bekezdésében előírtaknak megfelelően a misszió jogállására vonatkozó rendelkezéseket kell alkalmazni.

(2) A főparancsnokszághoz vagy a Koszovón kívül található parancsnoki elemekhez kiküldött állomány jogállását a főparancsnokság, az érintett parancsnoki elemek és a Svájci Államszövetség közötti megállapodások határozzák meg.

(3) Az e cikk (1) bekezdésében említett, a misszió jogállásáról szóló megállapodás sérelme nélkül – amennyiben van ilyen –, a Svájci Államszövetség joghatóságot gyakorol az EULEX KOSOVO műveletben részt vevő személyi állománya felett.

(4) A Svájci Államszövetség felel az EULEX KOSOVO-ban történő részvétellel kapcsolatos bármely, a saját személyi állományától érkező vagy a személyi állományával kapcsolatos követelés teljesítéséért. A Svájci Államszövetség felel az állománya bármely tagja ellen irányuló – különösen jogi vagy fegyelmi – eljárások megindításáért, saját törvényeivel és rendelkezéseivel összhangban.

(5) A Svájci Államszövetség vállalja, hogy e megállapodás aláírásakor nyilatkozatot tesz arra vonatkozóan, hogy az EULEX KOSOVO-ban részt vevő bármely állammal szembeni követeléséről lemond. A szóban forgó nyilatkozatra vonatkozó iratminta e megállapodás mellékletét képezi.

(6) Az Európai Unió tagállamai vállalják, hogy – a Svájci Államszövetségnek az EULEX KOSOVO-ban való részvétele vonatkozásában – e megállapodás aláírásakor nyilatkozatot tesznek a követelésekről való lemondásukról. A szóban forgó nyilatkozatra vonatkozó iratminta e megállapodás mellékletét képezi.

3. cikk

Minősített információ

(1) A Svájci Államszövetség megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy az EU minősített információ a 2001. március 19-i 2001/264/EK tanácsi határozatban foglalt biztonsági szabályoknak megfelelő, valamint az illetékes hatóságok által – ideértve az EU misszióvezetőjét – kibocsátott iránymutatásoknak megfelelő védelemben részesüljön.

(2) Amennyiben az EU és a Svájci Államszövetség között a minősített információk cseréjére vonatkozó biztonsági eljárásokról szóló megállapodás jött létre, úgy a megállapodás rendelkezéseit az EULEX KOSOVO összefüggésében is alkalmazni kell.

4. cikk

A parancsnoki lánc

(1) Az EULEX KOSOVO-ban részt vevő személyi állomány minden tagja teljes mértékben saját nemzeti hatóságainak parancsnoksága alatt marad.

(2) A nemzeti hatóságok az operatív irányítást a polgári műveleti parancsnokra ruházzák át, aki stratégiai szinten gyakorolja a parancsnoklást és ellenőrzést.

(3) A misszióvezető vállalja a felelősséget a misszióért, és gyakorolja az EULEX KOSOVO feletti helyszíni parancsnoklást és ellenőrzést.

(4) A misszió vezetője gyakorolja a polgári műveleti parancsnok által kirendelt, a közreműködő államokból érkező személyi állomány, csoportok és egységek feletti parancsnoklást és ellenőrzést, valamint ellátja az EULEX KOSOVO rendelkezésére bocsátott eszközöket, forrásokat és információkat is érintő igazgatási és logisztikai feladatokat.

(5) Az e megállapodás 1. cikke (1) bekezdésében említett jogi eszközökkel összhangban a Svájci Államszövetség a művelet napi irányításának terén ugyanolyan jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik, mint az Európai Uniónak a műveletben részt vevő tagállamai.

(6) A misszióvezető felel az EULEX KOSOVO személyzetét érintő fegyelmi kérdésekben. Szükség esetén a fegyelmi eljárást az érintett nemzeti hatóság indítja meg.

(7) A Svájci Államszövetség az EULEX KOSOVO-ban részt vevő nemzeti kontingensének képviselőjére nemzeti kontingensvezetőt nevez ki. A nemzeti kontingensvezető jelentést tesz az EULEX KOSOVO misszióvezetőjének a nemzeti ügyekről, továbbá felel az állomány napi szintű fegyelméért.

(8) A művelet befejezésére vonatkozó határozatot az Európai Unió a Svájci Államszövetséggel folytatott konzultációt követően hozzák meg, amennyiben a Svájci Államszövetség a művelet befejezésének időpontjában még mindig hozzájárul az EULEX KOSOVO-hoz.

5. cikk

Pénzügyi szempontok

(1) A Svájci Államszövetség visel minden, a műveletben való részvételével kapcsolatos költséget, azon költségek kivételével, amelyek – a művelet működési költségvetésében meghatározottnak megfelelően – közös finanszírozás alá tartoznak.

(2) A művelet végrehajtásának helyszínén a helyi lakosság tagjai vagy a jogi személyek halála, sérülése, vesztesége vagy kára esetén, a Svájci Államszövetség – felelőssége megállapítását követően – kártérítést fizet a megállapodás 2. cikkének (1) bekezdésében említett, a misszió jogállására vonatkozó megállapodásban – amennyiben van ilyen – meghatározott feltételek szerint.

6. cikk

A megállapodás végrehajtására vonatkozó rendelkezések

Az e megállapodás végrehajtása során szükséges bármely technikai és igazgatási megállapodás az Európai Unió Tanácsának főtitkára/a közös kül- és biztonságpolitika főképviselője és a Svájci Államszövetség megfelelő hatóságai között jön létre.

7. cikk

Szerződésesség

Amennyiben valamelyik fél nem teljesíti az előző cikkekben meghatározott köteleseit, úgy a másik fél ezt a megállapodást egy hónapos határidővel felmondhatja.

8. cikk

A jogviták rendezése

Az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitákat a felek egymás között diplomáciai úton rendezik.

9. cikk

Hatálybalépés

(1) Ez a megállapodás az azt követő első hónap első napján lép hatályba, amely során a felek kölcsönösen értesítették egymást a hatálybalépéshez szükséges belső eljárások befejezéséről.

(2) Ezt a megállapodást az aláírása napjától kezdve ideiglenesen alkalmazni kell.

(3) Ez a megállapodás addig marad hatályban, ameddig a Svájci Államszövetség hozzájárul a művelethez.

Kelt Brüsszelben, 2008. július 29-én.

az Európai Unió részéről

a Svájci Államszövetség részéről

MELLÉKLET

NYILATKOZATOK

Az EU tagállamainak nyilatkozata

Az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójáról (EULEX KOSOVO) szóló, 2008/124/KKBP uniós együttes fellépést alkalmazó uniós tagállamok – a belső jogrendjük által megengedett mértékben – lehetőség szerint igyekeznek lemondani a Svájci Államszövetséggel szemben – saját állományuk tagjának sérülése, halála, vagy a tulajdonukat képező és az EULEX KOSOVO által használt bármely eszközt ért kár vagy veszteség kapcsán – felmerült követeléseikről, amennyiben az ilyen sérülést, halált, kárt vagy veszteséget a Svájci Államszövetség személyi állományának valamely tagja az EULEX KOSOVO-val kapcsolatos hivatali kötelessége teljesítése során okozta, kivéve a súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettség-szegés esetét, vagy bármely, a Svájci Államszövetség tulajdonát képező eszköz használata okozta, amennyiben az adott eszközt a művelettel kapcsolatban használták, kivéve az EULEX KOSOVO személyi állománya Svájci Államszövetségből származó, ezen eszközt használó tagjának súlyos gondatlansága vagy szándékos kötelezettség-szegése esetét.

A Svájci Államszövetség nyilatkozata

Az Európai Unió a 2008/124/KKBP uniós együttes fellépés által létrehozott koszovói jogállamiság-missziójában (EULEX KOSOVO) részt vevő Svájci Államszövetség – a belső jogrendje által megengedett mértékben – lehetőség szerint igyekszik lemondani az EULEX KOSOVO-ban részt vevő bármely más állammal szemben – állománya tagjainak sérülése, halála vagy a saját tulajdonát képező és az EULEX KOSOVO által használt bármely eszközt ért kár vagy veszteség kapcsán – felmerült követeléseiről, amennyiben az ilyen sérülést, halált, kárt vagy veszteséget a személyi állomány valamely tagja az EULEX KOSOVO-val kapcsolatos hivatali kötelességének teljesítése során okozta, kivéve a súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettség-szegés esetét, vagy az EULEX KOSOVO-ban részt vevő államok tulajdonában lévő eszközök használata okozta, amennyiben az eszközöket a művelettel kapcsolatban használták, kivéve az EULEX KOSOVO személyi állománya ezen eszközöket használó tagjának súlyos gondatlansága vagy szándékos kötelezettség-szegése esetét.
